

***CỤC HÀNG HẢI VIỆT NAM**
VIETNAM MARITIME
ADMINISTRATION
CẢNG VỤ HÀNG HẢI

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc
Independence - Freedom - Happiness

.....
MA OF

Số: /CVHH- TB
 No:

....., ngày tháng năm 20
 dated month year

THÔNG BÁO
FORMAL NOTICE

Thực hiện quyết định bắt giữ
The Implementation the Decisions on Arrest of Ship

Cảng vụ hàng hải thông báo:
The Maritime Administration of announces that:

Tàu: Quốc tịch: Số IMO:

Ship Nationality IMO No

Chủ tàu: Quốc tịch: Địa chỉ:

Shipowner Nationality Registered Address

Đã bị bắt giữ theo Quyết định số: ngày ../../..... của Tòa án nhân dân
Is arrested pursuant to Decision No dated of the People's Court of

Trong thời gian bị bắt giữ, yêu cầu tàu thực hiện các quy định sau:
During the arrest period, the ship is requested to carry out her duties as follows:

.....

Thuyền trưởng và các bên liên quan có trách nhiệm thực hiện theo Quyết định trên của Tòa án và Thông báo này.

The Master and all parties concerned are responsible for implementing these Court's Decision and Formal Notice.

Nơi nhận:

To:

- Cục HHVN (để b/c);
Vietnam Maritime Administration; (for reporting)
 - Tòa án ND (để th/b);
People Court of (for notification)
 - Các CQ Quản lý nhà nước tại cảng (để ph/h);
State administrations at port; (for co-ordination)
 - Cảnh sát biển Việt Nam (để ph/h);
Vietnam Marine Police; (for co-ordination)
 - Thuyền trưởng, đại lý tàu ... (để th/h);
Master, Agent of (for implementing)
 - Cơ quan thi hành án (trường hợp tàu biển bị bắt giữ để thi hành án)
Law Enforcement Body (in case ship is arrested for the Court proceedings)
 Lưu: Văn thư
Filed

GIÁM ĐỐC

DIRECTOR

(Ký tên, đóng dấu)
(Signed, sealed)

***CỤC HÀNG HẢI VIỆT NAM**
VIETNAM MARITIME
ADMINISTRATION
CẢNG VỤ HÀNG HẢI

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc
Independence – Freedom – Happiness

MA OF.....

Số: /CVHH-TB

No:

....., ngày tháng năm 20
 dated month year

THÔNG BÁO
FORMAL NOTICE

Thực hiện quyết định thả tàu biển
The Implementation the Decisions on Release of Ship

Cảng vụ hàng hải thông báo:
The Maritime Administration of announces that:

Tàu: Quốc tịch: Số IMO:

Ship Nationality IMO No

Chủ tàu: Quốc tịch: Địa chỉ:

Shipowner Nationality Registered Address

Tàu chính thức được thả kể từ ngày ... tháng ... năm theo Quyết định số: ngày
/......./..... của Tòa án nhân dân

The Ship is releases as of date month year under Decision
No: dated of the People's Court of

Thuyền trưởng và các bên liên quan có trách nhiệm thực hiện theo Quyết định trên của Tòa án và
 Thông báo này.

*The Master and all parties concerned are responsible for implementing these Court's Decision and
 Formal notice*

Nơi nhận:

To:

- Cục HHVN (để b/c);
Vietnam Maritime Administration; (for reporting)
 - Tòa án ND (để th/b);
People Court of (for notification)
 - Các CQ Quản lý nhà nước tại cảng (để ph/h);
State administrations at port; (for co-ordination)
 - Cảnh sát biển Việt Nam (để ph/h);
Vietnam Marine Police; (for co-ordination)
 - Thuyền trưởng, đại lý tàu ... (để th/h);
Master, Agent of (for implementing)
 - Cơ quan thi hành án (trường hợp tàu biển bị bắt giữ để thi hành án)
Law Enforcement Body (in case ship is arrested for the Court proceedings)
 Lưu: Văn thư
Filed

GIÁM ĐỐC

DIRECTOR

(Ký tên, đóng dấu)
(Signed, sealed)

CỤC HÀNG HẢI VIỆT NAM
VIETNAM MARITIME
ADMINISTRATION
CẢNG VỤ HÀNG HẢI

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc
Independence – Freedom – Happiness

.....
MA OF

....., ngày tháng năm 20
dated month year

BIÊN BẢN
MINUTES

Hôm nay, vào hồi giờ phút, ngày ... tháng ... năm 20
Today, at hour minute, date month year

Tại
At:

Tôi là: Chức vụ:
Name of Officer (s): Position

Đại diện Cảng vụ Hàng hải
On behalf of MA

Đã thực hiện việc giao:
Have handed over:

1. Quyết định số: ngày/...../..... của Tòa án nhân dân về việc
Decision No dated of the People Court of concerning

2. Thông báo số: ... ngày .../.../..... của Cảng vụ Hàng hải về việc
Formal Notice No dated of Maritime administration of concerning

cho người nhận là ông (bà) Chức danh:
to the recipient (s): Mr (Ms) Position:

của tàu: Quốc tịch: Số IMO:
of the Ship Nationality IMO No

Biên bản kết thúc vào hồi giờ phút cùng ngày.
This Minutes is made at hour minute of the same day.

Ông (bà) đã đọc lại biên bản, xác nhận là đúng.
Mr (Ms) has read this Minutes and agreed to its content

Người nhận văn bản
Recipient
(Ký và ghi rõ họ tên)
Sign and full Name

Cán bộ cảng vụ
Competent official
(Ký và ghi rõ họ tên)
Sign and full Name